



CHAPITRE 95

LOI RELATIVE À L'EXPÉDITION DU BOIS À L'ÉTRANGER

Permis.

1. Toute personne, société ou corporation qui, directement ou indirectement, expédie hors de la province par quelque moyen de transport que ce soit des bois non ouvrés au sens de la présente loi et provenant soit des terres publiques soit des terres privées en la province, doit se procurer au préalable un permis d'expédition émis par le département des terres et forêts, sur paiement des honoraires déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Durée.

Ce permis est en vigueur pendant un an à compter de son émission. 1 Geo. VI, c. 29, a. 1.

Renseignements exigés.

2. À l'expiration de chaque mois ou à toute autre époque que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, toute personne, société ou corporation visée à l'article 1 de la présente loi doit transmettre au ministre des terres et forêts en la cité de Québec les renseignements et les rapports prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil et qui doivent être attestés sous serment. 1 Geo. VI, c. 29, a. 2.

Règlements.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour

- a) Définir ce que sont des bois ouvrés au sens de la présente loi;
- b) Déterminer la forme et le mode d'émission des permis;
- c) Prescrire les honoraires, n'excédant pas cent dollars, payables sur l'émission des permis;

CHAPTER 95

AN ACT RESPECTING THE SHIPPING OF WOOD TO PLACES OUTSIDE OF THE PROVINCE

Permit.

1. Any person, firm or corporation shipping, directly or indirectly, by any means of transportation whatsoever, to places outside of the Province, wood not worked within the meaning of this act and which comes from public or private lands in the Province, must previously obtain a shipping permit issued by the Department of Lands and Forests, upon payment of such fees as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

Duration.

Such permit shall remain in force for one year from its issue. 1 Geo. VI, c. 29, s. 1.

Information, reports.

2. At the expiration of every month or at any other period determined by the Lieutenant-Governor in Council, every person, firm or corporation contemplated in section 1 of this act must transmit to the Minister of Lands and Forests in the city of Quebec such sworn information and reports as may be prescribed by the Lieutenant-Governor in Council. 1 Geo. VI, c. 29, s. 2.

Regulations.

3. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to:

- a. Define what is worked wood within the meaning of this act;
- b. Determine the form and the manner of the issuing of the permits;
- c. Prescribe the fees, not exceeding one hundred dollars, payable upon the issuing of the permits;

d) Prescrire toutes autres dispositions qu'il juge à propos pour l'application de la présente loi, pourvu qu'elles ne soient pas incompatibles avec celle-ci. 1 Geo. VI, c. 29, a. 3.

d. Prescribe any other provisions which he may deem expedient for the carrying out of this act, provided they be not inconsistent with the latter. 1 Geo. VI, c. 29, s. 3.

Permis
gratuits.

4. Les permis d'expédition accordés aux colons et aux cultivateurs sont gratuits. 1 Geo. VI, c. 29, a. 4.

4. The shipping permits granted to settlers and farmers shall be gratuitous. 1 Geo. VI, c. 29, s. 4.

Infrac-
tions.

5. Quiconque
a) Expédie du bois sans un permis d'expédition en vigueur; ou
b) Fait un faux rapport du bois expédié,

5. Whosoever:
a. Ships wood without a shipping permit in force; or
b. Makes a false report of the wood shipped,

Offences.

Peine.

commet une infraction et devient passible, pour chaque infraction, en outre de la révocation de son permis, d'une amende d'au moins deux dollars et d'au plus cinq dollars par corde de bois de cent vingt-huit pieds cubes expédié, quant au bois qui peut se mesurer à la corde, et par cent pieds cubes solides quant à tout autre bois; et, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'un à trois mois.

commits an offence and shall be liable for each offence, in addition to the cancellation of his permit, to a fine of not less than two dollars nor more than five dollars per cord of wood of one hundred and twenty-eight cubic feet shipped with respect to wood which can be measured by the cord, and per one hundred solid cubic feet with respect to any other wood, and, in default of payment of the fine and the costs, to an imprisonment of one month to three months.

Penalty.

Pour-
suites.

Les poursuites pour pénalités en vertu de la présente loi sont instituées par le procureur général sur recommandation du ministre des terres et forêts.

Proceedings for penalties in virtue of this act shall be instituted by the Attorney-General upon the recommendation of the Minister of Lands and Forests.

Proceed-
ings.

Privilege.

Les sommes dues à la couronne pour amendes imposées en vertu du présent article constituent une dette privilégiée prenant rang immédiatement après les frais de justice. Elles ne sont pas sujettes à la formalité de l'enregistrement. 1 Geo. VI, c. 29, a. 5.

The sums due to the Crown for fines imposed in virtue of this section shall constitute a privileged debt ranking immediately after law costs. They shall not be subject to the formality of registration. 1 Geo. VI, c. 29, s. 5.

Privilege.